

SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG
EGYESÜLET ALAPSZABÁLYA

Alulírott Alapítók az egyesülési jogról szóló 1989. évi II. törvény (Etv.) alapján létrehozták a SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG egyesületet.

A SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG egyesület 2009. augusztus 29-i közgyűlése az alábbi alapszabályt fogadta el.

I.

Az Egyesület adatai

- 1.1 *Az Egyesület neve:* **SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG Egyesület**
- 1.2 *Az Egyesület rövid neve:*
SBC
- 1.3 *Az Egyesület székhelye:*
H-1146 Budapest, Thököly út 59/A.
- 1.4 *Az Egyesület működési területe:* *Magyarország*

II.

Az egyesület célja és tevékenysége

1. *Az SBC egy politikailag, felekezetiileg és gazdaságilag független egyesület, amely az alábbi célok elérése érdekében működik:*
- a) *az egyesület tagjai közötti kapcsolatok kiépítése és ápolása;*
- b) *a svájci-magyar kapcsolatok kiépítése és elmélyítése;*
- c) *a tagok közötti tapasztalat- és információcsere elősegítése;*
- d) *rendszeres összejövetelek, céglátogatások, kulturális programok szervezése; végül*
- e) *a hasonló célokat maguk elé tűző szervezetekkel való kapcsolattartás.*

STATUTEN DES VEREINS
SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG

Wir die Gründer haben den Verein SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG aufgrund des Gesetzes Nr. II vom Jahre 1989 (Etv) gegründet:

Der Verein SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG hat an der Versammlung vom 27. August 2009 seine Statuten wie folgt erlassen:

I.

Daten des Vereins

- 1.1 *Name des Vereins:* **SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG Egyesület**
- 1.2 *Abgekürzter Name des Vereins:*
SBC
- 1.3 *Sitz des Vereins:*
H-1146 Budapest, Thököly út 59/A
- 1.4 *Das Tätigkeitsgebiet des Vereins:* *Ungarn*

II.

Ziele und Tätigkeiten des Vereins

1. *Der SBC ist ein politisch, konfessionell und wirtschaftlich unabhängiger Verein, der folgende Ziele verfolgt:*
- a) *Ausbau und Förderung der Beziehungen unter den Mitgliedern des Vereins;*
- b) *Vertiefung und Ausweitung der schweizerisch-ungarischen Beziehungen;*
- c) *Erfahrungs- und Informationsaustausch unter den Mitgliedern;*
- d) *Durchführung von regelmäßigen Treffen, Firmenbesuchen, kulturellen Aktivitäten; und*
- e) *Kontaktpflege zu anderen Organisationen mit ähnlicher Zielsetzung.*

2. Az Egyesület céljának megvalósítása érdekében együttműködik minden állami, társadalmi és gazdálkodó szervezettel, más egyesülettel és szövetséggel, amelyek segítik az Egyesület eredményes működését és céljainak megvalósítását.
3. Az Egyesület céljai megvalósításához szükséges anyagi feltételek megteremtése érdekében a jogszabály előírásai szerint gazdasági, vállalkozási tevékenységet folytathat, gazdasági társaságot és alapítványt hozhat létre, ilyenbe tagként beléphet.

2. Der Verein wirkt im Interesse der Durchführung seiner Zwecke mit allen staatlichen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Organen, sonstigen Bünden und Vereinen zusammen, die bei der erfolgreichen Tätigkeit und die Verwirklichung der Zwecke des Vereins unterstützen.
3. Der Verein kann im Interesse der Aufbringung der zur Verwirklichung seiner Zwecke erforderlichen finanziellen Voraussetzungen der gesetzlichen Rechtsvorschriften entsprechenden wirtschaftliche, unternehmerische Tätigkeit ausüben, Wirtschaftsgesellschaft und Stiftung gründen, in solche als Gesellschafter beitreten.

III.

Az Egyesület tagsága

3.1 Az egyesület tagjai:

rendes tagok és
pártoló tagok (együttesen „tag”).

3.2 Rendes tag

Az Egyesület rendes tagja (Rendes tag) az a természetes személy lehet, aki a Svájci Köztársasággal nyilvánvaló kapcsolatot tud igazolni, elfogadja az Egyesület Alapszabályát és belépési nyilatkozatban vállalja, hogy aktívan részt vesz az Egyesület tevékenységében és a tagdíjat megfizeti.

A rendes tag felvételéről – írásbeli felvételi kérelme alapján – az Egyesület Elnöksége dönt.

3.3 A rendes tag jogai

- részt vehet az Egyesület tevékenységében és rendezvényein, továbbá a Közgyűlés határozatainak meghozatalában szavazati joggal, észrevételeket, javaslatokat tehet, véleményt nyilváníthat az Egyesület működésével kapcsolatban;
- felvilágosítást kérhet az Egyesület tevékenységéről, amelyre az Egyesület 30 napon belül köteles választ adni;
- választhat, illetve választható az Egyesület ügyintéző és képviseleti szerveibe, illetve tisztségeire;

III.

Mitgliedsverhältnis

3.1 Mitglieder des Vereins sind die

Ordentliche Mitglieder und die
Ehrenmitglieder (gemeinsam „Mitglied”).

3.2 Ordentliches Mitglied

Ordentliches Mitglied kann diejenige natürliche Person werden, die einen offensichtlichen Bezug zur Schweiz aufweisen kann und die Vereins-Statuten annimmt und sich laut Beitrittserklärung für die aktive Teilnahme an der Tätigkeit des Vereins sowie zur Zahlung des Mitgliedsbeitrags verpflichtet.

Über die Aufnahme des Ordentlichen Mitglieds entscheidet – aufgrund seines schriftlichen Antrags – der Vorstand.

3.3 Rechte des ordentlichen Mitglieds

- Teilnahme an den Tätigkeiten und Veranstaltungen des Vereins; Stimmrecht, Mitspracherecht, Initiativenrecht bei der Vollversammlung; Recht auf Meinungsäußerung bzgl. des Wirkens des Vereins;
- Auskunftsrecht über das Wirken des Vereins, wobei der Verein innerhalb von 30 Tagen Auskunft erteilen muss;
- aktives und passives Wahlrecht bzgl. der Mandate und Organe des Vereins;

- indítványt tehet a Közgyűlés és az Elnökség napirendi pontjaira;
- betekinthez az Egyesület nyilvántartásába;
- az Egyesület valamely szervének törvénysértő határozatát - a tudomására jutástól számított 30 napon belül - a bíróság előtt megtámadhatja.
- a rendes tagok egyharmada írásban ok és cél megjelölésével rendkívüli Közgyűlés és rendkívüli elnökségi ülés összehívását kezdeményezheti.
- *Initiativenrecht bzgl. der Tagesordnungspunkte der Vollversammlung und des Vorstands;*
- *Akteneinsichtsrecht bzgl. des Vereins;*
- *Recht zur Anfechtung eines gesetzwidrigen Beschlusses eines der Organe innerhalb von 30 Tagen ab Kenntniserlangung;*
- *ein Drittel der ordentlichen Mitglieder kann gemeinsam schriftlich unter Angabe des Grundes und des Zwecks die Einberufung einer außerordentlichen Vollversammlung bzw. einer außerordentlichen Vorstandssitzung beantragen.*

3.4 A rendes tag kötelezettségei

- az alapszabály és a közgyűlés határozatainak betartása;
- az egyesület céljainak előmozdítása; és
- a tagdíj rendszeres fizetése.

3.5 Pártoló tag

Az egyesület pártoló tagja az a természetes személy lehet, aki elfogadja az Egyesület Alapszabályát és belépési nyilatkozatban vállalja, hogy részt vesz az Egyesület tevékenységében vagy azt más módon támogatja.

A pártoló tag felvételéről – írásbeli felvételi kérelme alapján – az Egyesület Elnöksége dönt.

3.6 A pártoló tag jogai:

- nem választhat, illetve nem választható az Egyesület ügyintéző és képviselői szerveibe, illetve tisztségeire;
- részt vehet az Egyesület tevékenységében és rendezvényein;
- szavazati jog nélkül részt vehet az Egyesület Közgyűlésén
- indítványt tehet a Közgyűlés és az Elnökség napirendi pontjaira;
- felvilágosítást kérhet az Egyesület tevékenységéről, amelyre az Egyesület 30 napon belül köteles választ adni;
- betekinthez az Egyesület nyilvántartásába;

3.4 Pflichten des ordentlichen Mitglieds

- *Einhaltung der Statuten und der Beschlüsse der Vollversammlung;*
- *Förderung der Ziele des Vereins; und*
- *regelmässige Zahlung des Mitgliedsbeitrages.*

3.5 Ehrenmitglied

Zum Ehrenmitglied des Vereins kann die natürliche Person werden, die die Vereins-Statuten annimmt und laut Beitrittserklärung an der Tätigkeit des Vereins teilnimmt oder den Verein sonstwie unterstützt.

Über die Aufnahme des Ehrenmitglieds entscheidet – aufgrund seines schriftlichen Antrags – der Vorstand.

3.6 Rechte des Ehrenmitglieds

- *kein aktives und passives Wahlrecht bzgl. der Mandate und Organe des Vereins;*
- *Teilnahme an den Tätigkeiten und Veranstaltungen des Vereins;*
- *Teilnahme an der Sitzung der Vollversammlung, jedoch ohne Stimmrecht;*
- *Initiativenrecht bzgl. der Tagesordnungspunkte der Vollversammlung und des Vorstands*
- *Auskunftsrecht über das Wirken des Vereins, wobei der Verein innerhalb von 30 Tagen Auskunft erteilen muss;*
- *Akteneinsichtsrecht bzgl. des Vereins;*

- az Egyesület valamely szervének törvénysértő határozatát - a tudomására jutástól számított 30 napon belül - a bíróság előtt megtámadhatja.

3.7 A pártoló tag kötelezettségei:

- az alapszabály és a közgyűlés határozatainak betartása;
- az egyesület céljainak előmozdítása.

3.8 A tagsági viszony megszűnik:

- a tag halálával,
- az Egyesület megszűnésével,
- a tag kilépésével,
- a tag kizárásával.

3.9 Tag kilépése

A tag írásbeli nyilatkozatával az egyesületből bármikor, indoklás nélkül kiléphet. A kilépő tag kilépettnek tekinthető az Elnökséghez megküldött lemondó nyilatkozatával.

3.10 Tag kizárása, fegyelmi ügyek

Az Elnökség tagjainak fegyelmi ügyében a Közgyűlés dönt.

A kizárási eljárást első fokon az elnökség folytatja le. Az eljárás megindítását bármely tag írásban kezdeményezheti. Az eljárás alá vont taggal az eljárás megindítását és az ellene felhozott okokat, annak bizonyítékait közölni kell. Lehetőséget kell biztosítani számára, hogy védekezését és bizonyítékait előadja. A taggal az elnökség indokolással ellátott kizáró határozatát írásban közölni kell.

Kizárási okok:

- Rendes tag esetében, ha az esedékes tagdíjat az Elnökség igazoltan megküldött írásbeli felszólításában foglalt 30 napos póthatáridőben sem fizette meg.
- ha a tagot bíróság jogerősen végrehajtandó szabadságvesztés büntetésre ítélte és a közügyektől eltiltott.

- Recht zur Anfechtung eines gesetzwidrigen Beschlusses eines der Organe innerhalb von 30 Tagen ab Kenntniserlangung;

3.7 Pflichten des Ehrenmitglieds

- Einhaltung der Statuten und der Beschlüsse der Vollversammlung; und
- Förderung der Ziele des Vereins.

3.8 Erlöschen der Mitgliedschaft

- Tod des Mitglieds
- Erlischen des Vereins
- durch Austritt des Mitgliedes
- durch Ausschluss des Mitgliedes.

3.9 Austritt

Das Mitglied darf jederzeit aus dem Verein durch schriftliche Erklärung, ohne Angabe einer Begründung, austreten. Der Austritt gilt mit Zugang der Austrittserklärung beim Vorstand.

3.10 Ausschluss eines Mitglieds, Disziplinarverfahren

Im Disziplinarverfahren gegen die Vorstandsmitglieder entscheidet die Vollversammlung.

Ein Ausschlussverfahren wird in erster Instanz vom Vorstand durchgeführt. Ein Verfahren kann von jedem Mitglied schriftlich angeregt werden. Dem betreffenden Mitglied ist die Einleitung des Verfahrens sowie die gegen ihn vorgebrachten Vorwürfe und deren Beweise mitzuteilen. Es ist zu gewährleisten, dass er sich verteidigen und Beweise vorlegen kann. Der Beschluss über den Ausschluss ist mit Begründung zu versehen und schriftlich zuzustellen.

Ausschlussgründe:

- Im Falle eines ordentlichen Mitglieds, wenn er einen fälligen Mitgliedsbeitrag auch nach Ablauf einer 30-tägigen Nachfrist (die in einer nachweislich zugesandten Aufforderung des Vorstands enthalten ist) nicht bezahlt hat.
- wenn das Mitglied vom Gericht rechtskräftig zur vollstreckbaren Freiheitsstrafe verurteilt wurde und ihm die Teilnahme an den öffentlichen Angelegenheiten untersagt worden ist.

A tagot a Közgyűlés – a tagok legalább egyharmada vagy az Elnökség indítványára – határozattal kizárhatja, amennyiben a tag az egyesület alapszabályában megfogalmazott célokkal ellentétes tevékenységet fejt ki, vagy azokat veszélyezteti és ezt felszólítás ellenére sem hagyja abba. A tag a felszólítással kapcsolatos kifogásait írásban az Elnökség részére a felszólítás átvételét követő 15 napon belül benyújthatja.

A kizárt tag a kizáró határozatot 30 napos jogvesztő határidőn belül bíróság előtt megtámadhatja az Etv. 10. §-a alapján. A tagot erről a jogáról magában a határozatban tájékoztatni kell.

A tagsági viszony megszűnése esetén a volt tag az egyesülettel szemben a tagsági viszonyral összefüggésben semminemű anyagi követelést nem támaszthat, az esetlegesen előre befizetett tagdíj időarányos része azonban visszajár.

3.11 Tagdíj

A tagdíjat az Elnökség javaslatára a Közgyűlés állapítja meg.

A tagdíj jelenleg 10.000,- Ft.

A Rendes tag köteles a tagdíjat évente az Elnökség tájékoztatásától számított 2 hónapon belül megfizetni.

IV.

Az Egyesület szervezete

4.1 Az Egyesület szervei:

Közgyűlés; és

Elnökség.

4.2 A Közgyűlés

4.2.1 A Közgyűlés összehívása

A Közgyűlés az Egyesület legfőbb szerve, amelyet a tagok összessége alkotja.

Die Vollversammlung schließt das Mitglied – aufgrund der Initiative der Dreiviertelmehrheit der Mitglieder oder der Initiative des Vorstands – mit Beschluss aus, wenn das Mitglied mit den in der Satzung festgestellten Zielen des Vereins gegenseitige Tätigkeit ausübt, die Zielen gefährdet und diese Tätigkeit trotz Aufforderung nicht einstellt. Das Mitglied darf seine schriftliche, mit der Aufforderung im Zusammenhang stehende Vorwände innerhalb von 15 Tagen nach ab dem Erhalt der Aufforderung zum Vorstand einreichen.

Das Mitglied kann den Ausschluss-Beschluss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt gemäß § 10 Etv Tagen vor Gericht anfechten. Das Mitglied muss über dieses sein Recht im Beschluss informiert werden.

Beim Erlöschen des Mitgliedsverhältnisses darf das Mitglied keine weiteren Forderungen im Zusammenhang mit seinem Mitgliedsverhältnis an den Verein stellen, jedoch hat er Anspruch auf Rückzahlung des anteiligen Jahresmitgliedsbeitrags.

3.11 Mitgliederbeitrag

Der Mitgliederbeitrag wird jährlich durch die Vollversammlung nach Vorschlag des Vorstandes bestimmt.

Der Mitgliederbeitrag beträgt derzeit HUF 10'000,- jährlich.

Der Mitgliederbeitrag ist von den ordentlichen Mitgliedern innerhalb von zwei Monaten ab Aufforderung des Vorstands zu begleichen.

IV.

Organisation des Vereins

4.1 Die Organe des Vereins

Vollversammlung; und

Vorstand

4.2 Die Vollversammlung

4.2.1 Die Einberufung der Vollversammlung

Die Vollversammlung ist das oberste Entscheidungsorgan des Vereins und besteht aus den Mitgliedern des Vereins.

A Közgyűlést az Elnöknek évente egyszer össze kell hívni.

Az Elnök köteles a Közgyűlést 30 napon belüli időpontra összehívni, ha:

- a) azt a tagok legalább egyharmada írásban – az ok és cél megjelölésével – kéri;
- b) azt az Elnökség indítványozza; vagy
- c) azt a bíróság elrendeli.

A közgyűlési meghívó elküldése és a közgyűlés napja között legalább 15 napnak kell lennie. és a meghívóban szerepelnie kell a közgyűlés helyének, idejének, valamint pontos napirendnek. Ha az eredeti időpontban megtartott Közgyűlés nem volt határozatképes, a megismételt Közgyűlést az eredeti Közgyűlés helyén és napján, azt követően ésszerű időn belül kell megtartani. A megismételt Közgyűlés helyét, időpontját az eredeti Közgyűlési meghívójában szerepeltetni kell. A közgyűlési meghívóban közölni kell azt is, hogy a megismételt Közgyűlés a meghívóban közölt napirendi pontok körében a jelenlevők számára tekintet nélkül határozatképes.

4.2.2 A Közgyűlés határozatképessége, hatásköre

A Közgyűlés határozatképes, ha azon a szavazásra jogosult tagok több mint a fele jelen van.

Határozatképtelenség esetén megismételt Közgyűlést kell tartani. A megismételt Közgyűlés a meghívóban közölt napirendi pontok körében a jelenlevők számára tekintet nélkül határozatképes, ha erről a körülményről a tagokat az eredeti meghívóban előre tájékoztatták.

A Közgyűlés üléseit az Elnök vezeti. Az Elnök a Közgyűlés levezetésével mást is megbízhat.

A Közgyűlésről jegyzőkönyv készül, amelyet az elnök és két, a Közgyűlés által megválasztott tag hitelesít.

Die Vollversammlung wird vom Präsidenten mindestens einmal im Jahr einberufen.

Die Vollversammlung muss innerhalb von 30 Tagen vom Präsidenten einberufen werden, wenn

- a) dies von mindestens einem Drittel der Mitglieder – unter Angabe des Ziels und des Grundes – schriftlich beantragt wird;
- b) dies vom Vorstand beantragt wird; oder
- c) die Einberufung vom Gericht angeordnet wird.

Zwischen der Zusendung der Einladung zur Vollversammlung und der Vollversammlung müssen mindestens 15 Tagen liegen. Die Einladung muss Zeit, Ort und Tagesordnung der Vollversammlung enthalten. Falls die ursprüngliche Vollversammlung nicht beschlussfähig war, ist am selben Ort und am selben Tag eine wiederholte Vollversammlung abzuhalten, und zwar innerhalb eines angemessenen Zeitfensters. In der Einladung ist auch der Ort und der Zeitpunkt anzugeben, an dem die wiederholte Vollversammlung stattfindet; sowie dass die wiederholte Vollversammlung unabhängig von der Zahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig ist.

4.2.2 Die Beschlussfähigkeit der Vollversammlung

Die Vollversammlung ist dann beschlussfähig, wenn an dieser mehr als die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist.

Im Falle der Beschlussunfähigkeit ist eine wiederholte Vollversammlung abzuhalten, welche unabhängig von der Zahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig ist, wenn hierauf die Mitglieder in der ursprünglichen Einladung hingewiesen wurden.

Die Vollversammlung wird vom Präsidenten geleitet; wobei er aber auch jemanden dazu beauftragen kann.

Über die Vollversammlung wird ein Protokoll erstellt, das vom Präsidenten und zwei von der Vollversammlung gewählten Mitglieder beglaubigt wird.

A Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozik:

- az Alapszabály megállapítása és módosítása;
- az Elnökség évi beszámolójának elfogadása;
- az évi költségvetés megállapítása;
- az Egyesület megalakulásának, feloszlásának, más Egyesülettel történő egyesülésének a kimondása;
- tisztségviselők megválasztása és visszahívása (ha a tisztségviselő feladata ellátására méltatlanná válik);
- tagdíj mértékének megállapítása; és
- döntés minden olyan kérdésben, amelyet jogszabály vagy az alapszabály a Közgyűlés hatáskörébe utal.

4.2.3 Határozathozatal

A Közgyűlés határozatait alapesetben **egyszerű szótöbbséggel**, nyílt szavazással hozza.

Minden rendes tagnak egy szavazata van. Szavazategyenlőség esetén a levezető Elnök szavazata dönt.

A jelenlévő tagok **kétharmados szótöbbsége** szükséges:

- az Alapszabály elfogadásához, módosításához;
- az Egyesület feloszlásához, más Egyesülettel történő egyesülés kimondásához.

A **tisztségviselők megválasztása** titkos szavazással történik. Megválasztottnak azt a személyt kell tekinteni, aki az érvényes szavazatok több mint felét megszerezte. Ha a jelöltek közül valaki nem kapja meg az érvényes szavazatok több mint felét, a tisztségre jelölt két legtöbb szavazatot szerzett személy között újabb szavazást kell tartani. A megismételt szavazás győztese a legtöbb szavazatot kapott személy lesz.

Ausschliesslicher Kompetenzbereich der Vollversammlung:

- Festsetzung und die Modifizierung der Satzung;
- Bestätigung des jährlichen Berichts des Vorstands;
- Annahme des jährlichen Budgets;
- Ausspruch der Gründung, Auflösung, Trennung sowie Verschmelzung mit einem anderen Verein;
- Bestellung und Abberufung der Mandatsträger (falls der Mandatsträger der Ausübung seines Amt unwürdig geworden ist);
- Feststellung des Mitgliedsbeitrages; sowie
- Entscheidung in allen Fragen und Angelegenheiten, die von Gesetzes wegen oder in den Statuten in ihren Kompetenzbereich verwiesen werden.

4.2.3 Beschlussfassung

Die Beschlüsse werden generell mit **einfacher Stimmenmehrheit**, in offener Abstimmung getroffen.

Jedes ordentliches Mitglied hat eine Stimme. Im Falle von Stimmgleichheit ist die Stimme des versammlungsleitenden Präsidenten massgeblich.

Mehr als **2/3 Stimmenmehrheit** der Anwesenden ist notwendig:

- Zu der Festsetzung und Änderung der Satzung
- In Fragen des Erlöschens des Vereins, der Fusion mit anderen Vereinen

Die **Mandatsträger** werden durch eine geheime Wahl **gewählt**. Als gewählt gilt die Person, die mehr als die Hälfte der abgegebenen Stimmen erhalten hat. Falls kein Kandidat mehr als die Hälfte der Stimmen erhalten hat, ist eine Stichwahl zwischen den beiden Bestplatzierten abzuhalten. Der Sieger der Stichwahl ist dann die Person, die die meisten Stimmen erhalten hat.

A közgyűlés ülései a tagok számára nyilvánosak; a közgyűlés engedélyezheti más személyek részvételét is.

A közgyűlés határozathozatalában nem vehet részt az a személy, aki vagy akinek közeli hozzátartozója a határozat alapján

- kötelezettség vagy felelősség alól mentesül; vagy
- az egyesület terhére bármilyen más előnyben részesül.

Die Vollversammlung ist öffentlich für die Mitglieder, die Vollversammlung genehmigt die Teilnahme für andere Personen.

Bei der Beschlussfassung darf derjenige nicht teilnehmen, der oder dessen Angehöriger durch den Beschluss

- von einer Pflicht oder Haftung befreit wird; oder
- zu Lasten des Vereins einen Vorteil erhält.

4.3 Elnökség

4.3.1 Általános szabályok

Az egyesület képviseleti és ügyintéző szerve az Elnökség. Az egyesület képviselői az Elnökség tagjai. Az egyesületet két elnökségi tag együttesen képviseli, illetve jegyzi.

A Közgyűlés a Rendes tagok közül 3 tagú Elnökséget választ 1 éves határozott időre.

Az Elnökség szükség szerint, de évente legalább kétszer ülésezik.

Az Elnökséget az Elnök írásban hívja össze. Szabályszerűnek az összehívás akkor minősül, ha a elnökségi tagok az ülésről legalább 10 nappal az ülés időpontját megelőzően írásban értesülnek, és az ülés tárgysorozatáról leírást kapnak. Az Elnökség ülései nyilvánosak.

Az ülés határozatképes, ha az elnökségi tagok több, mint a fele jelen van. Az Elnökség határozatait egyszerű szótöbbséggel, nyílt szavazással hozza.

Határozatképtelenség esetén legkésőbb 30 napon belül az Elnökséget ismételten össze kell hívni. Határozatképtelenség miatt ismételten összehívott ülések is csak akkor határozatképesek, ha azokon legalább 2 elnökségi tag jelen van.

Szavazategyenlőség esetén a javaslatot elvetettnek kell tekinteni.

Az Elnökség üléseire annak tárgykörére figyelemmel további tagok hívhatók meg.

4.3 Der Vorstand

4.3.1 Allgemeine Bestimmungen

Das Vertretungs- und Organisationsorgan des Vereins ist der Vorstand. Die Vertreter des Vereins sind die Mitglieder des Vorstands. Jeweils zwei Vorstandsmitglieder vertreten den Verein gemeinsam.

Die 3 Mitglieder des Vorstands werden von der Vollversammlung aus der Reihe der ordentlichen Mitgliedern für jeweils ein Jahr gewählt.

Der Vorstand tagt je nach Bedarf, jedoch wenigstens zweimal im Jahr.

Der Vorstand wird vom Präsidenten schriftlich einberufen. Die Einberufung gilt dann als ordnungsgemäß, wenn, die Mitglieder von der Sitzung wenigstens 10 Tage vor dem Zeitpunkt Kenntnis schriftlich erlangt haben und die Tagesordnung mitgeteilt worden ist. Die Sitzungen des Vorstands sind öffentlich.

Die Vorstandssitzung ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Vorstandmitglieder anwesend sind. Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit, durch offene Abstimmung gefasst.

Im Falle der Beschlussunfähigkeit ist innerhalb von 30 Tagen eine erneute Vorstandssitzung einzuberufen Auch die erneute Vorstandssitzung ist nur dann beschlussfähig, wenn an ihr wenigstens zwei Vorstandmitglieder anwesend sind.

Im Falle der Stimmgleichheit ist der Beschluss als abgelehnt zu betrachten.

Zur Vorstandssitzung können je nach Thematik weitere Vereinsmitglieder eingeladen werden.

4.3.2 Az Elnökség feladata és hatásköre

Az Elnökség két Közgyűlés közötti időszakban – a kizárólagos hatásköröket kivéve – gyakorolja a Közgyűlés hatáskörét, irányítja az Egyesület működését.

Az Elnökség feladata és hatásköre különösen:

- tagsági viszony keletkezésével és megszűnésével kapcsolatos eljárás;
- a Közgyűlés összehívásával, megtartásával kapcsolatos előkészítő és szervezési tevékenység;
- az Egyesület gazdasági tevékenységével kapcsolatos döntés-előkészítő és operatív munka;
- az Egyesület Szervezeti és Működési Szabályzatának megvitatása és elfogadása;
- személyzeti munka irányítása;
- kapcsolattartás más társadalmi és érdekképviselői szervezetekkel;
- tisztségviselők, ügyintézők beszámoltatása;
- az Egyesület tagjának kizárásával kapcsolatos eljárás (első fokon); és
- minden olyan tevékenység, amely nem tartozik a Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe, és amelyeket az Elnökség hatáskörébe von.

4.3.3 Az Egyesület elnöke

Az Elnök feladata és hatásköre:

- az Egyesület tevékenységének irányítása;
- a Közgyűlés összehívása, határozatainak és a jegyzőkönyvek jegyzése;

4.3.2 Aufgaben und Kompetenzbereich des Vorstandes

Der Vorstand übt in der Zeit zwischen zwei Vollversammlungen die Kompetenz der Vollversammlung aus (mit Ausnahme der ausschließlichen Kompetenzbereiche) und steuert den Vereinsbetrieb.

Aufgaben und Kompetenzbereich des Vorstandes insbesondere:

- Verfahren im Zusammenhang mit dem Entstehen und der Beendigung der Mitgliedschaft;
- Vorbereitende und organisatorische Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Einberufung und der Abhaltung der Vollversammlung;
- Vorbereitung der Entscheidungen bezüglich der wirtschaftlichen Tätigkeiten des Vereins und entsprechende operative Tätigkeiten;
- Besprechung und Annahme der Organisations- und Betriebsordnung des Vereins;
- Personalarbeit;
- Kontakt mit sonstigen Non-Profit- und Lobby-Organisationen;
- Anhörung von Mandatsträgern und sonstigem Personal;
- Verfahren im Bezug auf den Ausschluss von Vereinsmitgliedern in erster Instanz; und
- sämtliche Tätigkeiten, welche nicht in den Kompetenzbereich der Vollversammlung gehören und die nicht vom Vorstand in dessen Kompetenzbereich gezogen werden.

4.3.3 Der Präsident

Aufgaben und Kompetenzbereich des Präsidenten:

- Leitung der Vereinstätigkeiten;
- Einberufung der Vollversammlung und Unterzeichnung der Beschlüsse und der Protokolle;

- a Közgyűlés és az Elnökség által hozott határozatok végrehajtásának irányítása és ellenőrzése;
 - irányítja az Elnökség munkáját;
 - összehívja és vezeti az Elnökség üléseit;
 - vezeti az ügyintéző apparátust;
 - irányítja az Egyesület gazdálkodását;
 - gyakorolja a munkáltatói jogokat;
 - minden olyan feladat ellátása, amelyet jogszabály az Elnök hatáskörébe utal.
- Leitung und Kontrolle der Durchführung der Beschlüsse der Vollversammlung und des Vorstandes;
 - Leitung der Arbeit des Vorstandes;
 - Leitung und Einberufung der Vorstandssitzungen;
 - Leitung des Administrationsapparats;
 - Leitung der wirtschaftlichen Tätigkeiten des Vereins;
 - Ausübung der Arbeitgeberrechte;
 - Ausübung all diejenigen Tätigkeiten, die von Gesetzes wegen in den Kompetenzbereich der Vorsitzenden gehören.

4.3.4 Az Egyesület alelnöke

Az Elnököt távollétében az alelnökök vagy az alelnökök egyike helyettesítik.

V.

Az Egyesület vagyona és gazdálkodása

- 5.1 Az Egyesület éves költségvetés alapján gazdálkodik, amelyet a Közgyűlés fogad el. Az Egyesület gazdálkodásáról az Elnökség jelentést készít, amelyet elfogadás céljából a Közgyűlés elé terjeszt.
- 5.2 Az Egyesület működéséhez szükséges bevételeket az alábbiak jelentik:
- tagsági díjak
 - pártoló tagok, egyéb természetes és jogi személyek támogatásai;
 - az Egyesület gazdasági, vállalkozási tevékenységéből származó bevétel;
 - rendezvényekből származó bevétel;
 - egyéb bevételek.
- 5.3 Az Egyesület bevételeivel önállóan gazdálkodik, tartozásaiért saját vagyonával felel. Az Egyesület tagjai az Egyesület tartozásaiért – a befizetett tagdíjakon túlmenően – nem felelnek.

4.3.4 Die Vizepräsidenten

Der Präsident wird in seiner Abwesenheit von den oder einem der Vizepräsidenten vertreten

V.

Vermögen und Wirtschaften des Vereins

- 5.1 Der Verein wirtschaftet gemäss einem Jahresbudget, das von der Vollversammlung angenommen wird. Über das Wirtschaften erstellt der Präsident einen Bericht und präsentiert diesen der Vollversammlung zur Annahme.
- 5.2 Das Vermögen des Vereins setzt sich zusammen aus:
- Mitgliederbeiträgen;
 - Beiträgen der Ehrenmitglieder und aus Spenden von natürlichen und rechtlichen Personen;
 - Vereinseinnahmen aus wirtschaftlicher bzw. unternehmerischer Tätigkeit;
 - Einnahmen aus Veranstaltungen; sowie
 - sonstigen Einnahmen.
- 5.3 Der Verein wirtschaftet selbständig mit seinen Einnahmen und haftet mit seinem eigenen Vermögen. Die Mitglieder haften für die Verbindlichkeiten des Vereins über die einbezahlten Mitgliedsbeiträge hinaus nicht.

5.4 Az Egyesület vállalkozási tevékenységéből származó bevételének megállapítását a hatályos jogszabályok alapján végzi.

5.4 Die Feststellung der Vereinseinnahmen aus unternehmerischen Tätigkeiten erfolgt gemäss einschlägiger Rechtsvorschriften

VII.

VII.

Az Egyesület megszűnése

Erlöschen des Vereins

1. Az Egyesület megszűnik:

1. Der Verein erlischt:

- ha a Közgyűlés az Egyesület feloszlását kimondja;
- ha felosztatják;
- ha más szervezettel egyesül;
- ha megszűnését megállapítják.

- wenn die Vollversammlung das Erlöschen des Vereins beschliesst;
- wenn er aufgelöst wird;
- wenn er mit einer anderen Organisation verschmilzt;
- wenn sein Auflösen festgestellt wird.

Az Egyesület megszűnése esetén vagyonáról és a bonyolításról a jogszabályi keretek között a Közgyűlés rendelkezik.

Im Falle der Auflösung verfügt die Vollversammlung im gesetzlichen Rahmen über das Vermögen und die Abwicklung.

VIII.

VIII.

Vegyés és záró rendelkezések

Schlussbestimmungen

8.1 Jelen Alapszabály két nyelven készült. Eltérések esetén a magyar változat irányadó.

8.1 Vorliegende Statuten wurden zweisprachig erstellt. Im Falle von Abweichungen ist die ungarische Fassung massgeblich.

8.2 Jelen Alapszabályban nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv, az Etv. valamint a mindenkor hatályos egyéb magyar jogszabályok irányadóak.

8.2 In Bezug auf die durch die Satzung nicht geregelten Fragen sind die Bestimmungen des ungarischen Zivilgesetzbuches und des Etv. massgeblich.

Az Egyesület Alapszabályát a 2009. augusztus 27-i Közgyűlés fogadta el.

Angenommen an der Hauptversammlung vom 27. August 2009

Kelt: Budapest, 2009. augusztus 27.

Budapest, den 27. August 2009

.....
jegyzőkönyvvezető / Protokollführer

.....
az Egyesület elnöke / Präsident

Előttünk, mint tanúk előtt / Zeugen:

1.
.....
.....

2.
.....
.....

Ellenjegyzem / Gegengezeichnet von:

Budapest, 2009. augusztus 27. / Budapest, den 27. August 2009